



EL EDITOR

Vol. I No. 14

Week of Jan. 12 to 19, 1978 Lubbock, Texas

Price 20 Cents

¿Qué Pasa?

La proxima semana empesaremos anuncios clasificados en El Editor, si usted quiere vender algo mandenos la informacion al 1638 Main Lubbock o llame al numero de telefono 763-3841. El costo es 15 centavos por palabra.

The Vietnam Veterans of Foreign Wars will meet this next Thursday, Jan. 19 at 7:30 p.m. at the Veterans Outreach Program Office, 2020 4th St. For more information call Francisco J. Gutierrez, Commander Post 8537

COMA TIENE BANQUETE

En anticipación del tercer banquete llevado acabo anualmente por la Organización COMA, Comerciantes Organizados Mexico Americanos, el Alcalde Roy Bass proclamo la semana entrante del 16 al 21 de Enero como la Semana del Comerciante Mexico Americano y de COMA.

En hacer la proclamación el Mayor Bass dijo que el tenia muy orgullo en presentar la conmemoración a dicha organización por razon de ser una de las más activas en la ciudad.

La proclamación dice lo siguiente: Puesto que la comunidad Mexico Americana es una parte importante de la ciudad de Lubbock contribuyendo a la economia de dicha ciudad; y puesto que COMA esta dedicado al mejoramiento de los negociantes y profesionales y han hecho significativa contribución en unir dicha comunidad; y dicho que hay mas de 200 negociantes Chicanos dentro de la

Continues Page 8



Members of COMA, the Lubbock Chicano Chamber of Commerce appeared before the Lubbock City Council to accept a proclamation commemoating COMA—Mexican American Business Week to be celebrated Jan. 16 to 21, 1978.



Aguero Anuncia Candidatura

Bidal Agüero, editor y dueño de este periodico, anuncio este pasado Miercoles por la mañana que el buscara ser elegido para el puesto de Comisionado del Condado para el Pricincto 4 en las próximas elecciones de 1978. El anuncio se hizo en una conferencia de prensa ante todos los medios de comunicación de Lubbock.

Aguero sera la segunda persona que anunciar para el dicho puesto. El presente Comisionado Alton Brazell anuncio la semana pasada que él buscara ser re-electo para la posición. Brazell ha tenido este puesto por los ultimos 19 años.

Durante la conferencia de prensa Agüero aclaro la razon porque buscaba ser elegido para esta posición diciendo que en su opinion las necesidades de la gente de Lubbock han sido ignorados por los presentes Comisionados. "Mi decision para buscar ser electo para esta posición, es basada en mi opinion que las necesidades de la gente del condado de Lubbock se han puesto en segundo lugar a las opiniones personales de los presentes Comisionados que creen que el dinero es mas

importante que esas necesidades," dijo Agüero. Continuo diciendo que para probar esto solamente, teniamos ver una de las acciones de los presentes Comisionados en la solicitud de varios grupos que se estableciera un centro de detoxificación para alcohólicos. El dijo, "Cuando los ciudadanos pidieron algo que realmente se necesita fueron enfrentados con preguntas de 'que tanto nos cuesta,' y 'Quien lo va pagar,' por los Comisionados. Esta actitud no puede prevenir si se tratara de cumplir con los deseos y necesidades de la gente."

Este año no sera el primer año que Agüero busca ser elegido para este puesto. En 1974, él fue seleccionado por el Comité Ejecutivo del Partido Raza Unida para reemplazar a Norberto Capetillo quien renuncio por razones de su salud su nominación que había lorado ganar en las primarias de Mayo 1974 de dicho Partido. Agüero hizo campaña por solamente los ultimos 18 días antes de la elección. Logro alcanzar casi 20 por ciento del voto total en el Pricincto 4.

"Yo pienso que si alcansé 20 por ciento del voto en 18 días, alcasar 51 por ciento (lo

necesario para ganar) no sera muy difícil pero todavia se va necesitar bastante trabajo," dijo Agüero. Agrego que ya ha recibido bastantes compromisos de personas que le ayudaran durante la campaña. "Estoy anunciando desde ahorita para tomar bastante tiempo en organizar y planear la campaña. Tengo casi 10 meses para asegurar una victoria," dijo Agüero.

Al terminar Agüero dijo "Mis experiencias en los ultimos 8 años y contacto constante con la gente en mi pricincto sobrepasan 17 años de ser apartado y falta de preocupación por el actual Comisionado. En hablar con varios votantes dentro del pricincto ellos dicen que son conformes con el presente Comisionado por les limpiar las calles en sus ranchos. Ya es tiempo considerar más que esto como favores para ser re-elejo. Es tiempo para nuevas ideas en como correr el gobierno del condado. Estas nuevas ideas y necesidades de la gente tienen que ser puestas antes de la preocupación sobre que tanto dinero cuesta. esto sera mi tema principal durante la campaña, Interesado en Nuestra Gente."

TAMACC INVITA PRESIDENTES A CONVENCION

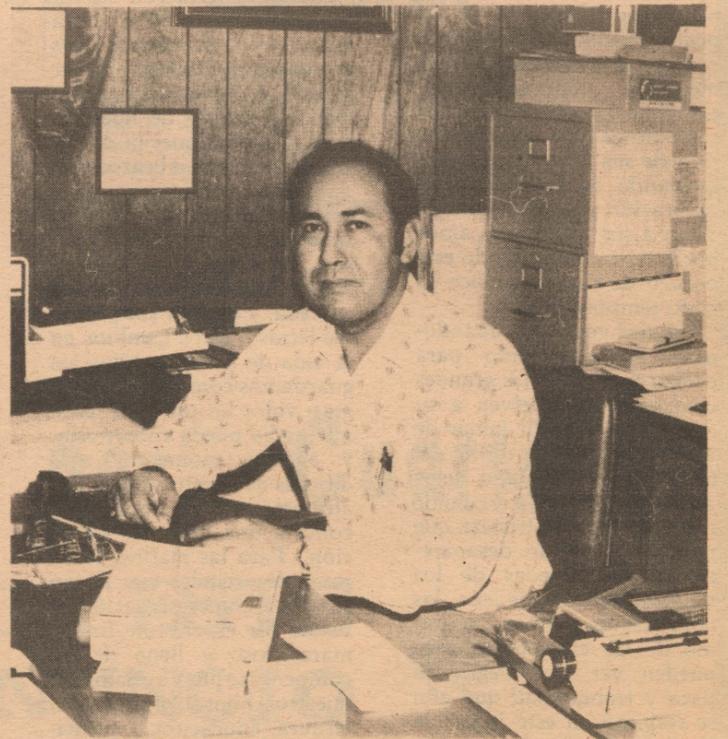
Washington D.C. — Sen. John Tower (R-Tex) today wrote the President in support of the efforts of the Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC) and urged the President to accept the invitation of the group to attend its annual state convention this summer.

Tower, in writing the President at the request of TAMACC president Mario G. Perez, noted that a similar invitation had been extended to the President of Mexico in the hope that both could attend the summer convention, and by their presence and participation, lend their support for TAMACC activities.

"TAMACC is a dynamic

association of Texans," Tower told the President, "who are also Mexican Americans. It has more than 20 active community organizations in the state and is still growing. Its members include men and women from business and the professions who are dedicated to sharing their energies and alents with their colleagues in the minority business community."

In urging Presidential consideration of the invitation, Tower remarked that he had worked closely with the group throughout the state and wholeheartedly supported their goals of providing members with new opportunities for entry and meaningful participation in the Nation's economic mainstream.



Mario Perez, Presidente de TAMACC, pidio que el Presidente Carter y el Presidente Lopez-Portillo asistan la siguiente convencion estatal de la Asociacion de Camaras de Comercios Estatal que se llevar acabo en el mes de Junio o Julio de este año en la ciudad de Austin. La Mesa Directiva de dicha organizacion se junto en la ciudad de San Antonio este pasado fin de semana Varios delegados de Lubbock asistieron la junta.

Editorial

Washington, D.C. — El Servicio de Empleos de los Estados Unidos anunció el día 20 de Diciembre, que según necesario actualizará las regulaciones federales para traer "braceros" a este país en 1978. El administrador de esa agencia, William B. Lewis dijo que las nuevas regulaciones deben estar listas para la época de cosechas del nuevo año.

Estas nuevas regulaciones facilitarán a los rancheros la importación de "braceros" por medio de los H-2 (permisos temporales), sin necesidad de los trámites de certificación del Departamento de Trabajo.

Actualmente existen leyes que permiten que trabajadores de otros países vengan a este, durante cierto periodo de tiempo para levantar las cosechas, después de que los rancheros han hecho la solicitud si es que existe una escasez de manos de obra. Pero de acuerdo a los rancheros, estas leyes no funcionan debido a los obstáculos de la certificación requerida por el Departamento de Trabajo.

Esta certificación del Departamento es otorgada individualmente, es decir a cada ciudadano extranjero que será contratado en este país una vez que se ha verificado que existe necesidad de sus servicios, que el patrón se hará responsable de su situación financiera aquí, que recibirá los beneficios y prestaciones de ley, inclusive vivienda adecuada, seguros de vida, etc. Esta certificación — además estipula que los trabajadores contratados reciban sueldos que no vayan a bajar los sueldos de los trabajadores de este país.

Este año, los rancheros — principalmente los de Texas Florida, Colorado, Virginia del Oeste, Connecticut y Nueva York — iniciaron una fuerte lucha para barrer con esos requisitos y acelerar la importancia de "braceros" para

sacar sus cosechas. O sea que los rancheros quieren traer trabajadores de otros países sin tener que pagarles los sueldos requeridos y los beneficios estipulados por las regulaciones.

Un ejemplo de lo que los rancheros quieren se vió este año en Presidio, Texas. Los rancheros solicitaron 809 trabajadores de México para cosechar la cebolla. Entonces el Departamento de Justicia concedió los permisos sin que se cumpliera con el requisito de la certificación del Departamento de Trabajo. Así que los rancheros, en lugar de pagarles \$2.83 la hora como se estipulaba, les estaban pagando de 85 centavos a \$1.50 la hora. Además a esos 809 trabajadores no se les dieron alojamientos ni cualesquier otra clase de beneficio. De modo que los únicos que quieren los rancheros es que sea legalizada la explotación de los trabajadores agrícolas que vienen de otro país.

Este nuevo tipo de "programa bracero" como lo quieren los rancheros sería un claro ataque en contra de los trabajadores agrícolas de este país, ya que mientras los "braceros" no tengan los mismos sueldos y derechos que tienen los trabajadores de este país, seguirán siendo utilizados para abaratar los sueldos y debilitar las uniones. Claramente los únicos beneficiados con que los "braceros" ganen sueldos miserables y no cuenten con ningún derecho, han sido y serán los rancheros.

La solución es que los trabajadores que vienen de otros países demanden que los trabajadores que vienen de otros países, ya sean mexicanos, jamaicanos, etc., ganen los mismos sueldos y tengan los mismos derechos que tiene la gente de aquí, incluyendo el derecho a organizarse.

miento más maravilloso e importante que sucede en la vida de la mujer. Cuantas veces nosotras las mujeres sentimos nostalgia al recordar nuestra infancia algunas veces con amargura porque crecimos con una situación económica bastante difícil, otras veces recordamos con felicidad algunas cosas hermosas que sucedieron durante nuestra niñez. Pero ahora que vivimos el presente, Dios nos ha regalado el don de ser madres y disfrutamos plenamente el cariño de nuestros hijos. En ocasiones la debilidad de sentir unos brazos pequeños rodear nuestro cuello, escuchar sus primeras sílabas... dar sus primeros pasos... escuchar su risa infantil como el agua al caer de una cascada, y escribir sus primeras letras. Estos cambios en la vida de nuestros hijos los guardamos como una joya de gran valor en un cofre para que nadie pueda robarlos, y en los momentos más difíciles de nuestras vidas nos aferramos a este amor filial como a una tabla de salvación. Para las madres solteras o divorciadas que llevan su cruz con resignación y valor, les espera un futuro maravilloso y lleno de recompensas, pues si damos a nuestros hijos comprensión, ternura, educación, y principios morales... lograremos un mejor y brillante futuro para ellos.

En estos días y en muchos lugares se ejerce la vigorosa presión, el participar en las relaciones sexuales antes del

CARTAS

Estimado Editor,

Yo soy un campesino que trabajo aquí como veinte cinco millas de Lubbock. En estos días me anime a escribirle esta carta para darle mi opinión de los patrones rancheros que andan en las calles de Lubbock y de otras ciudades de Texas con sus traidores. Yo ha trabajado en este rancho casi toda mi vida ya que tengo muy poca escuela. Mi papa nos trajo a esta area de Texas para trabajar en las labores hace 30 años y desde ese tiempo yo ha trabajado en las labores. Yo ahorita hago \$125 por semana con la cual mantengo a mi familia de 7 chamacos y mi esposa. Mi patron no me cobra mucha renta, nomas \$65 por mes. Yo siempre trabajo desde que sale el sol hasta que se mete. Como le dije antes yo quisiera saber porque andan los patrones en las calles. Yo se que mi patron siempre hace bastante dinero. Nunca lo ha visto pero cuando una persona compra carro nuevo todos los años y tambien troca y traidores, yo pienso que esta haciendo bastante dinero. Hay años que si nos hecha a perder el granizo o el tiempo pero nunca todo. Cuando esto pasa siempre me dice el patron que alcabo el gobierno le paga. Ha veces que me dice que no vamos a plantar nada en una labor para que le pague mas el gobierno. Por eso no se porque andan los patrones repelando. Quizas sea porque en estos tiempos despues que ya hicimos todo el trabajo no hace mucho él por los siguientes 9 meses. Por favor no ponga mi nombre ya que tengo miedo que el patron se enoje y me corra del trabajo.



matrimonio. Claro que esto no va de acuerdo con personas que han crecido bajo un nivel de vida estrictamente moral. Con frecuencia oímos decir a jóvenes que encuentran felicidad personal o diversion simplemente porque otros los practican. Y es un poco difícil para los padres educar a los hijos en este sentido, pues actualmente vivimos una etapa donde todo es confusión. Pero es muy importante tomar una actitud firme y segura sobre la moralidad sexual que debemos inculcar a nuestros hijos sin temor a equivocarnos, pues de esto depende la salud física y mental de nuestros hijos.

Además, trataríamos de evitarles la confusión entre un verdadero sentimiento con un deseo placentero. Aceptamos que cada vida humana recibe beneficio de esta debilidad pero hay que saber complementarla con el verdadero sentimiento que es el AMOR.



UN CUENTO

Por Alfonso Castañeda

Se cuenta que en una ocasión una familia Mexicana quería mudarse a Lubbock. Y no obstante las tristes y amargas historias que sabian de esa ciudad, se fueron a su nuevo hogar.

Como es natural la familia buscó un buen lugar, dentro de sus limites economicos, en donde vivir. Buscaron por todas partes de la ciudad y rapidamente descubrieron las llagas de la pobreza, la tristeza de las plantas de educación en barrios pobres, y sobre todo la segregación.

Sabiendo que la buena educación, religiosa y secular forma la base para sacudir la pobreza, la familia buscó y encontró un lugar cerca de las mejores escuelas y ahí comenzó a hechar nuevas raíces.

Poco más de cuatro años han pasado y las raíces siguen penetrando. Mucho ha cambiado en este pueblo, pero todavía no hay representación total. Cierta que algunas barreras de segregación han caído, pero muy despacio.

Lo más importante que esta familia a notado durante el tiempo que ha estado aquí es la lenta pero segura unidad, y reconocimiento de fuerza en unidad, que esta acelerando la libertad total de todas personas.

Y se cuenta que mañana, y demas días que esten por llegar, esta familia podrá conocer, saludar, y abrazar a todos los habitantes de este pueblo y de pueblos vecinos que tambien tienen sus llagas de sufrimiento.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Wednesday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication. Subscriptions available for \$8 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications.

Opinion in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or owners.

Editor/Publisher
Managing Editor

Bidal Agüero
Eliéso Solís

Advertising Manager
Copy Editor

Alberto Asúa
Eddie Reyes

REPORTERS

Jesse Reyes, Rufus Alvarado, Felipe Garcia, Telesforo Redon, Carlos Quirino, Robert Gauna, Jesse Martinez, Robert Delgado, Chicano Newspapers-Para La Gente, El Cuhamil, El Maizal, El Visitante.

Photographer

Ricardo Aguero

AREAS to contact us or call us. Our offices are at 1638 Main, Lubbock, Texas 79401. Our phone is 806-763-3841.

We encourage everyone who likes to write to send in articles which will be published as space allows, but will be eventually published.

Comentario Político

Por Carlos Quirino

Este año se llevarán a cabo varias elecciones para puestos políticos en nuestra ciudad y condado de Lubbock. El pueblo Mexicano de esta comunidad ha demostrado recientemente una potencia tremenda en la arena de política. En los pasados diez años registración de Chicanos en el condado de Lubbock han aumentado más de 100 por ciento. Pero el poder político del Chicano no solamente se puede medir con el número de personas registradas entre el condado. Tenemos que comenzar a analizar todas las cosas que afectan una elección. Hay que reconocer como afecta una elección las siguientes cosas: el "at-large voting system"; dinero para financiar una campaña efectiva, y movilización de la gente a votar.

Elecciones de la ciudad son conducidas bajo un sistema referido como "at-large" en distritos de varias personas. Cuando un Chicano se lanza para un puesto en la ciudad sea mayor o councilman, muy pronto se da cuenta que la potencia de el voto Chicano es disminuido porque aunque tenga el respaldo de todo el voto Chicano, no es bastante para ganar una mayoría en una elección. Entonces representación para la comunidad Chicana se tiene que desarrollar con el establecimiento de distritos singulares donde se divide la ciudad en cada distrito teniendo su propio representante. El candidato

que gana la candidatura debe ser electo por la propia gente que él representa. La única manera que se puede asegurar representación será con la formación de estos distritos singulares donde la concentración del voto Chicano y otros grupos minoritarios es la mayoría.

Por muchos años los oficiales que nos han gobernado siempre han representado solamente un segmento del pueblo, el gabacho rico que viven en Southwest Lubbock. La pregunta que se tiene que preguntar es como nos puede representar una persona que no entiende las condiciones bajo las que vivimos y no nos conoce nos puede representar.

Muchas personas alegan que en dividir la ciudad en distritos sobreesale la corrupción y división entre la comunidad entera. La verdad es que hoy en día hasta las cortes judiciales de este país están declarando que solamente haci se va obtener la representación de Chicanos, Negros, y otras gentes oprimidas en puestos políticos. También tenemos que realizar que representación autentica viene de una persona que vive entre la comunidad que va a representar, no de un desconocido.

La próxima semana quisiera continuar con un análisis de otros variables que afectan una elección política: el financiamiento y publicidad de una campaña y movilización de la gente a votar.

COMERCIANTE DE LA SEMANA



En esta foto el Sr. y Sra. Francisco Reyna dueños de Pancho's Restaurant en su lugar de negocio. El Sr. Reyna es el comerciante de la semana de esta edición. Mr. Francisco Reyna was chosen this week by El Editor as Businessman of the Week.

Películas Chicanas Continúo

que las películas están siendo aceptadas.

Las exposiciones políticas estaban todavía en evidencia en películas como — Severo Perez — "Cristal" un documental acerca de las oficinas generales del partido — La Raza Unida en Crystal City, Texas.

Pero las más grandes reacciones fueron provocadas por películas cuyo contenido son: comedia, música y religión. Susan Racho, una productora de películas de Los Angeles, expreso el sentido de todos los productores de películas que asistieron a este festival de cine: "Estamos finalmente llegando al punto donde nos podemos expresar creativamente, artísticamente y profesionalmente

La etapa de apoligía ha sido superada por los Chicanos que hacen películas. Ahora están al poder de expresar aquellos valores que son universalmente entendidos, que cruzan las fronteras étnicas y culturales y aún hablan de una gente hace mucho tiempo olvidada y malcomprendida.

En esta breve historia, el festival ha logrado su objetivo principal "Exhibir como en aparador" lo mejor de los filmes Chicanos al mayor

numero posible de asistentes.

No hay ninguna duda que el éxito del festival de cine Chicano es, en proporción directa el mismo éxito del cine Chicano y si ése es el caso, ambos, festival y películas, están solamente iniciando una rápida ascension hacia la cúspide.

What People Are Reading en Aztlán;

EL MAIZAL The National Chicano/Latino Newspaper of the arts. Published by Chicano Arts Theater. Nephtalí De León, Editor, P.O. Box 7067, 1514 Buena Vista, San Antonio, Texas 78207, Teléfono 512-224-7715.

De Colores, A Journal of Chicano Philosophy — Pajarito Publications, José Armas, Publisher, 2633 Granite N.W., Albuquerque, N.M. 87104.

Chicano Times, Periódico de Arranque — José Luis Rodríguez, Publisher, P.O. Box 7518 San Antonio, Tex. 78207, Tel. 512-224-2507.

Tin Tan, Revista Cósmica de Aztlán, Alexandro Murgía, Editor; Box 1959, San Francisco, Cal. 94101.

MACC News, Movimiento Actividades Cristianas Culturales Mexican American Cultural Center, Publisher; 3019 W. French Place, Box 28185, San Antonio, Texas 78228, Tel. 512-732-2156

Revista Chicana Riqueña, Nicolas Kanellos, Editor; Indiana Univ. N.W. 3400 Broadway, Gary, Indiana 46408

El Sol de Texas; Weekly Newspaper, Published by Jesus Gutierrez, 1802 Spann Ave. Dallas, Tx. 75203 Tel. 214-747-2620

Nuestro Comerciante de la Semana para esta edición es el Sr. Francisco Reyna, más bien conocido como **Pancho** por todos sus amidades. El Sr. Reyna junto con su esposa la Sra. Elena Reyna y actualmente toda su familia son dueños de el Restaurante "PANCHO'S", el cual esta hubicado en el 125 de la Calle Norte Universidad. Tambien son dueños de todo el shopping Center o Centro de Compras que se encuentra en dicho domicilio. El Centro contiene como tenientes, las tiendas; Frank's Shoe Shop, University Beauty Salon, West Texas Imports, El Salon Verde y Plata, y Pancho's.

El Salon Verde y Plata es tambien negocio de el Sr. Reyna y su familia. En dicho salon se especializan en bodas, quinceañeras y todo tipo de celebración ya que tiene una capacidad de 300 personas para sus celebraciones.

El Sr. Reyna empeso su

restaurante Pancho's en este mismo local el día 8 de Septiembre de 1966 pero no fue sin experiencia en la cocina ya que tenia desde 1945 que habia trabajado de cocinero. Esta experiencia fue en la ciudad de Borger Texas por un año. Despues se vino mas para el lado de Lubbock donde trabajo en varios trabajos y establecio su propio restaurante en la calle Broadway. Dice él "Ni me acuerdo como se llamaba, pero iba bastante gente."

El Sr. Reyna llevo a la Area de Lubbock desde 1936 como todos nosotros a los trabajos, las piscas, y se quedaron en la ciudad de Wolfforth donde recibio su educación. El Sr. y Sra. Reyna tienen 9 de familia con 5 hijos: Charlie, Eddie, Paul, James, y Roy, y 4 hijas Mary Helen, Liz, Connie, y Dolores. La familia es miembro de la Iglesia San Jose y tambien el Sr. Reyna es Cursillista. El es miembro de el Texas Restaurant Association y de COMA.

Felicitaciones Sr. Reyna.

SEPEDA

BUILDERS • RESIDENTIAL COMMERCIAL

TURN-KEY CONSTRUCTION

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y segun el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

3432 AVENUE H LUBBOCK, TEXAS

AMIGO!



Pest Control

"I DON'T MESS AROUND!"

"Call me and the filthy, stinking, rotten, lousy rats, insects and other assorted creeps will wish they'd never been born! My gun is quick!"

TOUGH BRUTAL BLOODY EFFICIENT
Results Absolutely Guaranteed

EVERY JOB PERFORMED SWIFTLY

\$2.00 por Cuarto

CON ESTE ANUNCIO

763-3841





PLAINVIEW TRUCK STOP

WASH GREASE AND ALL TYPES OF DIESEL AND AUTO REPAIRS

OPEN 7:00 A.M. — 8:00 P.M.
SUNDAY 9:00 A.M. — 8:00 P.M.

1111 N. COLUMBIA PLAINVIEW, TX
VICTOR RODRIGUEZ — OWNER & OPERATOR



MEXICAN FOODS BUFFET STYLE

Especializamos en Bodas y Quinceñeras

* FOOD PREPARED TO GO — PIPING HOT

Catering & Party Facilities

765-6184

* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY



El Dr. Carino — En su despacho — En los momentos en que atentamente atiende a un cliente.

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

A partir de la semana proxima, el Dr. Cariño, estará aceptando cartas de nuestros lectores, las cuales contestará con la mayor discreción y prontitud posible.

Recuerde, que este servicio es gratuito. Absténgase de enviár dinero para esta consulta. Basta con enviár su problema, sin necesidad de agregar su domicilio ni su nombre, si así Ud. lo deséa. El Dr. Cariño considerará todos los casos recibidos con todo el esmero y cortesia posible, segun se vayan recibiendo.

EN EL SUPERBOWL

Despues de ganarle a todos los equipos en los diferentes Conferencias de Football, American y Nacional, los Dallas Cowboys y los Denver Broncs se entretaran en el Superdome de New Orleans este proximo Domingo.

Se espera que se junten aproximadamente 75,000 personas a ver el juego. Este sera la-cuarta vez que se juega el Super Bowl en dicha ciudad. Tambien sera la tercera vez que juegan los Dallas Cowboys en el Superbowl. cuarta

Los Dallas Cowboys entran al juego despues de perder solamente 2 juegos durante la temporada regular con un equipo que dice mucha gente, es el mejor que ha tenido Dallas.

Dicho equipo llevo a ganar la Conferencia Nacional bajo la direccion del quarterback Roger Staubach y el Coach Tom Landry. Usando el infamado shotgun y los brillantes corridos de Tony Dorsett los Cowboys son esperados que ganen con 5 puntos segun los jugadores profesionales.

Muchas personas dicen que el actitud de los Broncos de Denver (de querer ganar) y el hecho de que dicho equipo nunca ha llegado a un campeonato le ha dado un espiritu que le dara problema a Dallas. Las mayores razones porque los Cowboys son preferidos son los siguientes: 1. Piensan que Staubach es mejor quarterback que Morton; 2. Piensan que los "running backs" de Dallas incluyendo a Dorsett son mejores que los de Denver y; 3. Piensan que el "kicker" Efren Herrera es mejor que el de Denver.

Dicho evento se puede ver en la television este proximo domingo en el canal 13.

DEPORTATION FIGHT FOR RIGHTS

By Tom Barry

Pacific News Service

Growers in this lush lemon and orange producing area northwest of Phoenix are reaping an unexpected harvest this fall.

The area's normally docile work force of illegal aliens from Mexico has launched a series of work stoppages--demanding a \$3 an hour minimum wage, daily payments, accurate book-keeping and toilets in the fields--that may be the first of its kind in the U.S. history.

Risking capture and deportation, these "undocumented workers," who form the backbone of the rich citrus industry, have become increasingly vocal in asserting what they consider their rights--even as illegals--to decent wages and working conditions.

First and most prominent of their targets was the Arrowhead Ranch, jointly owned by Robert Goldwater, brother of U.S. Sen. Barry Goldwater, and the Martori family of Scottsdale. On October 3, 90 percent of the ranch's 200 workers refused to take up their gloves and canvas bags to go out in the fields. Instead, they presented their demands to the Goldwaters and Martoris.

Undocumented workers at Arrowhead are paid 60 cents per bag of citrus--20 cents less than other area ranches pay--adding up to about \$1 to \$1.75 per hour. The workers find shelter at night in orange crates and makeshift tents beneath the trees they pick by day.

In the groves where they live the workers say they have no sanitation or water, and must rely for clean water only on the spigots behind company stores miles away. They usually use the irrigation ditches running along the rows of citrus trees for drinking and bathing.

The Migrant Legal Action Program in Washington, D.C., and Legal Aid in El Mirage are bringing a class action suit against the Arizona Citrus Growers Association on behalf of six Mexican nationals who charge they have been underpaid and exploited by citrus growers, ranch foremen and recruiters.

The suit says the defendants continually violate the provisions of the Fair Labor Standards Law and the Farm Labor Contractor Registration Act.

The suit claims the workers

were recruited, solicited and hired by agents who were not legally registered. The farmworkers say they were hired without a contract to pick lemons and oranges--at a per bag rate with no regard for the actual number of hours they worked--earning as little as \$1 and hour even though the Fair Labor Standards Law requires farmers to pay their employees a \$2.20 minimum wage.

The suit further claims the contractors failed to provide a written disclosure of the terms of their work, a violation of the Contractor Registration Act.

The farmworkers contend the growers have failed to keep accurate records of the bags they pick and the hours they work. Often when bags aren't quite full, they charge, the foremen dump the citrus into the collecting bins without crediting the migrants.

And, the suit alleges, the workers are victims of a systematic paycheck fraud scheme in which the growers dock the workers' pay each week for Social Security withholdings but never transfer the money collected to the federal government.

Frank Daniels, manager of the Arizona Citrus Growers Association, denies the allegations. "We don't feel we have cheated anybody," he says, adding that his group is currently investigating the charges. "I'm sure our records will support my statement."

Meanwhile, organizers with the recently formed Maricopa County Organizing Project (M-COP)--an El Mirage group helping the workers negotiate with the growers and supplying them with donations of food and clothing--charge that the Border Patrol is intervening in the strikes on the side of the ranchers.

On the second day of the work stoppage at Arrowhead, the Border Patrol--which according to local farmworkers rarely visits the ranch--raided the groves with patrolmen and airplanes. Eighteen fleeing illegals were arrested atop a mountain and were bused back to Nogales, Mexico, the same day.

Federal Judge Carl Muecke in Phoenix said he may ask for an FBI investigation of possible misuse of Border Patrol agents as strike-breakers at Arrowhead Ranches.

TEXAS DISCOUNT FURNITURE
 FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES FROM LUBBOCK.
 COMPLETE HOME FURNISHINGS
 BOB MONTGOMERY
 1901 AVE. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900

99.5 KWGO
stereo fm
 SONIDO ESTERIOFONICO
 NUMERO UNO EN ESPANOL
 NUMERO TRES EN EL MERCADO RADIFONICO DE TODO LUBBOCK
 Noticias del ABC F.M.
 "LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

NICK'S PLUMBING
FREE PLUMBING ESTIMATES
 3101 Fordham St. 765-9581
 All Kinds of Plumbing Repairs
 Add-On and Repiping
 Hot Water Heaters, Home Heating, Sales and Service

MR. B.B'S FINE BURGERS
 2212 4TH STREET
 762-9180
 Jumbo BB **81¢**
 Small Drink
 THIS SPECIAL GOOD MON., TUES., WED.

FARMING
Por Luis Hinojos

Farming is one of our major means of growing crops. The farmer produces most of the food we eat plus the food that feeds all the animals that produce all of our meat.

Cotton being one of our main crops in West Texas produce most of the material that makes our cloth from which most of our clothes are made. The farmer produces many other things that we use everyday.

By now we should have a vivid idea of what farming means to us. We benefit from these people who grow the crops that feed the nation. They plant to a maximum, hoping that when they go to market they will get a fair price for their production. But many times they are disappointed, because when they go to market the price that they get for their crops is so low that they have to store their crop until a better price is offered, hoping they can make a better margin of profit. If the crops is perishable they have to decide whether to sell or lett their crop go to waste.

The farmer for years has been complaining about not being able to make ends meet because of the high cost of their equipment and the seed they have to buy in planting their land, plus the expense they have to go through in trying to raise their crop. We know that farming has always been the backbone of the country, and we depend much on the farmer.

Lately the farmer has gotten so frustrated that they have performed some demonstrations to some of the businesses, with the idea of hoping that in doing so the people will help by writing your congressman for legislation concerning the farmers well being. Maybe they will not benefit from all that they are doing, but the farmer feels he has nothing to lose and maybe we the people will realize just what the farmer means to us.

Lubbock farmers had a demonstration last week in Lubbock. Many of the stores and businesses felt that maybe it would affect their sales but later was reported that it had not affected them. I am sure the farmer did not intent to boycott the stores their object was to put the idea in to the people head of the importance farming plays in our lives. So far all of the demonstrations have been effective and more farmers are beginning to participate.

One of the things that is going to alarm the people is when they go to the store and they cannot find any bread, because the farmer does not plant any wheat or barley that makes our bread and some of the other extras we are used to buying when we go to the store.

Even though farmers agree that they had a good year, they still complain of the price they got for their crop. Most of them say they have been losing money, because of inflation and the "lid" on farm prices. What they are getting for their crops now is not comparable to what it costs to produce.

One of the biggest problems is because a bill has set the loan and target prices for their crops at the minimum, and thus in order to survive they have to borrow more money and causing them to get deeper in debt.



Salvador Huerta cantante famoso esta haciendo presentaciones diariamente en el Villa Club de Lubbock, junto con todo su Mariachi.

Películas Chicanas Se Abren Paso

Las películas Chicanas están a punto de entrar de lleno en la industria filmica americana. En otro tiempo, dedicadas exclusivamente a comentarios políticos y sociales por medio de documentales, las películas Chicanas están ahora cambiando su propio molde estereotípico. En ninguna parte se habia hecho más evidente que en el segundo festival anual de filmes Chicanos celebrado el pasado mes de Agosto en San Antonio.

Con la participación de Emmy Winner, Moxtuxuma Esparza, quienes asistieron a pesar de estar ocupados en una producción filmica, el festival de películas Chicanas adquirió un aire de profecía Cinematográfica. Conocido ampliamente por su obra documental "La Raza" narrada por Ricardo Montalvan, Esparza hizo notar el cambio de clima en la industria filmica. Este, que desde su punto de vista como productor, está consciente que la gente busca películas que muestren una gama más amplia de las emociones humanas — el retrato del espíritu humano las películas necesitan llenar los vacíos culturales y étnicos declaró.

Estas necesitan mostrar, individuos esforzándose por buscarle sentido a una sociedad que, como el Conejo y Alicia en el mundo de las maravillas, no tienen tiempo

para nada ni para nadie.

Para los productores Chicanos, la facción filmica está empezando a abrir nuevos horizontes. Los filmes los van a llevar un paso más cerca para expresar la propia realidad de éstos.

El organizador de el CFF Adan Medrano, se da cuenta que, el que hace películas está en una situación precaria Se enfrenta a una serie de problemas que van desde el financiamiento hasta la distribución. El productor Chicano, está en el sentido estricto de la palabra, compitiendo en forma independiente con una industria multi-millonaria añadio éste.

El CFF, es una prueba para alentar y estimular el trabajo que ya se está haciendo, dijo. El CFF, se mantiene como el único evento en los Estados Unidos, dedicado a la proyección de películas producidas por chicanos y chicanas o aquellas que aborden el mismo tema.

Por mérito propio, el festival es capaz de atraer gran numero de concurrentes, 7,000 este año.

La asistencia de este público y su reacción, según Medrano son el barómetro de la bien

Sigue a la Pagina 3

SALVADOR HUERTA EN LUBBOCK

Salvador Huerta el cantante dinamico de la canción Mexicana hara presentaciones aqui en Lubbock por la siguiente dos semanas en el Villa Club. Junto con Huerta estara por primera vez en Lubbock su Marachi en completo.

El artista profesional el cual empeso su carrera en la ciudad de Tucson en los 1950 ha llegado ser uno de los mas aplaudidos cantantes de la musica Mexicana. Esto es conprobado con solo ver y notar que el album de "Ya Ni Las Copas" ha dominado el lugar numero uno por mucho tiempo en la ciudad de Los Angeles y el hecho de que ya grabo en LP en la ciudad de Mexico D.F. con el Marachi mejor de Mexico "El Mariachi Mexico".

Salvador Huerta fue nacido en Rincon de Romos, Aguascalientes Mexico. De la edad de dos años fue creado y recibio su educación en Leon, Guanajuato. A la edad de diez se mudo a Tucson, Arizona donde recojio fama cantando con el Coro de Jovenes de Tucson. Su primer oportunidad profesional se presento a la edad de 19 alternando con los mejores cantantes de Arizona y Sonora, Mexico. A esa edad fue apoyado por Lorenzo Palma y empeso un programa de Television llamado "Nuevo Guanajuato" el cual lo nombro haci recordandose de su pueblo de Guanajuato.

Salvador ha aparecido en casi todo programa de television de Colorado y tambien tiene su propio programa de television en la ciudad de Tucson. El tambien es un muy popular locutor de radio.

CALVILLO INSURANCE AGENCY

Joe Calvillo
1203 University, Suite 208
Phone 747-4646

Joe Calvillo, Victor Rangel, Rudy Rangel, Juan Cortez, Mary Lou Gonzalez

LIFE — AUTO — FIRE — HEALTH

GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

747-4676

Gilbert's
AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES



STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

LOS GLOBOS
SALON DE BAILE

Para Sus Fiestas
Bodas, Aniversarios

Cumpleanos,
Quinceañeras
Bautizos,

SE RENTA PARA
CUALQUIER
CELEBRACION

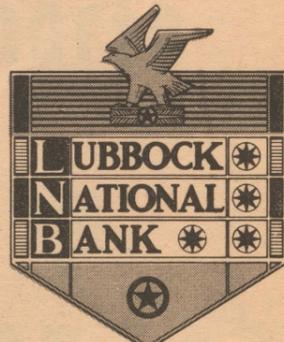
3812 AVE. A
744-9151 765-9931

SR. Y SRA.
RAFAEL ROSILES

ACTIVE INTEREST SAVINGS

4 different Savings Plans—earn from 5% to 7 1/2%

1. Day in-Day out Regular Savings
2. Golden Eagle Passbook Savings
3. Certificates of Deposits
4. Time Deposit—Open Account



Main and Texas
Member F.D.I.C.

No matter what your savings goals are, LNB is

ALL THE BANK YOU'LL EVER NEED

INTREVISTA CON EL DR. SOLARES por Jesse Reyes

El reconocido astrologo y astrónomo, Pro. Edmundo Solares pronosticó hace casi 3 años, que un Chicano de Lubbock ocuparía un importante puesto político. Esa profecía, hecha durante una entrevista, así como varias otras, se han llegado a su cumplimiento.

Este año, está aquí de regreso para visitar a algunos familiares en esta ciudad. A pesar de su empeño de permanecer incognito ante el público, logramos tener una charla con este interesante personaje para hacerle llegar a nuestras oficinas y hacerle la siguiente entrevista.

Prof.: "EEUU se ve atravesando por una situación crítica en Sur America y America Central. Este cambio diplomático, hubiera sido imposible, no podría haber sido tolerado por el gobierno estadounidense, hace 20 años atrás.

El tercer mundo — aunque un poco tarde — há venido haciendo algunos cambios extraordinarios en las relaciones con EEUU. Pero, esto es obvio. Ahora, para contestar su pregunta, le diré que en el futuro cercano, EEUU ejercerá su poder contra una republica de Centro America con el fin de monopolizar su exportación de materias primas. Después de una intervención por la O.E.A., en favor de esa nación, seguirá una revuelta sangrienta y tomara la riendas del poder un militar ambicioso que causara el retrogrésio nacional y el progreso extranjero. Esta cadena de acontecimientos terminara en una afrenta más para el capitalismo y dará más ensalce al izquierdismo.

En el año entrante, aumentarán los precios de materias primas y recursos naturales exportados en el mercado libre. Esto causará consternación en EEUU especialmente.

Sí, Norte America, perderá en esta forma, no solo poder económico, sino ala vez su simpatía y su rigór diplomático — aunque no totalmente — através de la America Latina. El panorama, como Ud. dice, no se vé muy favorable, pero, en fin, deber haber cambios algo exajerados ántes de componerse la situación."

Rep: "Prof. Solares, el Presidente Jimmy Carter, Há perdido popularidad desde su elección a esta fecha. ¿Seguirá desmereciendo su gracia ante el pueblo o logrará retener su aclamación nacional?"

prof.: "A pesar de haber desilusionado a mucha gente, sigue siendo favorecido por varios altos funcionarios que lo harán subir a un nivel 'agradable.' Este cambio, será visto a fines del 1978, o en los 4 meses antes del fin de año.

Durante los primeros meses de este año, se empeñará más en asuntos exteriores. En esta forma irá construyendo medios para el adelanto nacional.

Lo del medio oriente, será un fracaso para el Sr. Carter, por no cedér concesiones a una nación renuente en el arreglo de paz. En este caso, podría decirle, que 'mucho ayuda, el que no estorba.' Es decir, su presencia, no es grata ante algunas nãciones y solo atrasará el desarrollo de la paz en ese sector inquieto del mundo."

[CONTINUA]

Véa la próxima y ultima parte de esta entrevista con el Prof. Solares en nuestra siguiente edición profetizara sobre la futura crisis de energía y la demostración de los agricultores.

What People Are Reading on Aztlán;

El Paso Del Aguila; Tabloid, P.O. Box 732, Eagle Pass, Tejas 78852

El Chile, Published by Raza Unida Club; Box 2305 TexasA & I University, Kingsville, Tx. 78363

El Visitante Dominical, National Catholic Newspaper, P.O.Box 920, Huntington, Ind 46750

El Renacimiento, Periódico Hispano de Michigan, Bilingual, Bimonthly, José A. López, Editor; 915 N. Washington, Lansing Michigan 48906, Tel. 517-485-4389

ES CUERDA

Por Luis Hinojos

El Editor is happy to announce that next week we will be adding a new column to our newspaper with the idea of bringing to light our outstanding young people in Lubbock. This weekly column will be called "Es Cuerda".

In having this column, we hope to bring to the public's attention the young people talent and activities that make them outstanding from other boys and girls. Our community should know about such students whether they be in our public schools or colleges.

If you know of such a young person feel free to send us information concerning them. Please send information to "El Editor" 1638 Main. We will be more than glad to print their story. Please send us the following information if possible: Picture of Person; Personal background and achievements; activities in school; hobbies; family background; name of father, Mother, brothers and sisters; Future plans, phone number in case we need to contact them; how they achieved such position and qualifications.

If you know of a person we should write about but do not have all the information, call us and bring it to our attention. We will try to write their story as time allows.

The column begins next week — Look for it in *El Editor*.

"INMUNIZAR... PARA UN FUTURO "BUEN Y SANO."



Nos enfrentamos con serios problemas de salud debido a que millones de niños no están protegidos contra enfermedades como el sarampión, la tosferina, el polio y el tétano.

Enfermedades que pueden tullir, mutilar y matar.

Todas las comunidades a través de la nación han comenzado programas de vacunación de los niños, antes de que el problema se vuelva incontrolable.

El Secretaric de Salud, Educación y Bienestar General de los Estados Unidos, Sr. Joseph A. Califano Jr. denomina este esfuerzo para eliminar estas enfermedades "Una campaña verdaderamente nacional.

Una campaña que se debe emprender con la determinación de nuestros ciudadanos.

Y una campaña que se puede ganar."

Por lo tanto, hágalo por sus hijos. Si usted no está segura deque sus niños han recibido todas las vacunas necesarias, comuníquese con su doctor o el departamento de salud lo antes posible.

Contribuya a que las epidemias sean una cosa del pasado.

NO SE PUEDE JUGAR CON LA SALUD DE UN NIÑO.

28 SI SE

P U E D E

DOMINGOS 2:30 P.M.

HACEN ANUNCIOS POLITICOS

Despues de anunciar que los ultimos dos años hansido muy existosos para él, Roy Bass, alcalde de Lubbock, dijo que el no buscara ser re-elejido para el mismo puesto. El Mayor Bass agrego que el "fue orgulloso de ver a Lubbock crecer durante los ultimos dos años. La economía se ha mantenido estable y fuerte. Tambien pienso que el costo de utilidades y taxaciones no han aumentado demasidamente en comparación con otras ciudades.

El Mayor Bass dijo que no había actualmente nomas una cosa que afecto la decision de no buscar el puesto unavez más, pero que una de las razones más importantes era que quería dar más tiempo a su trabajo como licenciado.

El lunes por la mañana, el Sr. Dirk West, quien es miembro del concilio anuncio que el buscaria ser electo al puesto que dejo el Major Bass. El Sr. West dijo en la conferencia de prensa que el decidio correr para la posición de Mayor no como un antepaso para una posición más alta porque él no era politico profesional. Dijo que una de las cosas que iba el promover más que nada era un estricto programa de ley y orden, diciendo que su actitud era uno muy basico de que si alguna persona hacía mas tenía que pagar. El Sr.



MAYOR ROY BASS

West es la unica persona que ha anunciado para dicha posición de Alcalde.

En otras actividades politicas de la ciudad, el miembro de concilio Alan Henry anuncio que él buscara ser electo al puesto que dejara el Sr. West en el concilio. El anuncio tomo por sorpresa a miembros de la audencia quien esperaban que se anunciara como candidato para alcalde. Pre-



HENRY

sentes en la audencia estuvieron los medios de comunicación y una cantidad de Chicanos, la mayoría de ellos comerciantes quienes dijeron que ellos sentian que Henry no habian anunciado para el puesto de Mayor pero que ellos apoyarian a Henry en su campaña por razon de que el era una persona responsable a las necesidades de ellos. El Sr. Henry dijo que el pensaba que esta posición ofresia mas oportunidad para el y le daria más responsabilidades en el Concilio y a la vez no tomaria tanto tiempo como la posición de Mayor.

Bob Schmidt, un negociante de Lubbock tambien se anuncio esta semana como candidato para uno de los puestos en el Concilio de la Ciudad. El Sr. Schmidt ha estado en varias mesas directivas de la ciudad y dijo que el buscaba ser electo porque estaba interesado en el futuro de Lubbock y todos los habitantes.



while the future belongs entirely to him he is only partially prepared to meet such dream it is only his innocense that allows him to laugh,

display the most angelic smiles. his eyes sadden like those of a viejito when he sees his father half dead from too much work and listens to the quejas of his mother. little that he is he understands the yearly economic pligrimage from texas. small that he is he is asked to share in a deprivation he had no role in creating.

he shares like a fully grown man at six (like a fully grown woman at five) it is his weakly framed body and the dark empty stare of his dark eyes that condemn our nation as a whole and us as individuals for allowing his cultural erosion

to happen.

muy apenados we rush untiredly, those of us who care and understand his no-word-indictment, to wash behind the ears..to check his temperature.. to extend him a full glass of milk and share with him a book, a song,

a story and now and then reach out touch that migrant child who means to us so much.

abelardo

LANZAN SEMANA DE COMA

CONTINUA DE LA PRIMER PASTA

ciudad; y puesto que COMA esta contribuyendo al reconocimiento de la Ciudad atravez del Estado y la Nación en participar en la organización estatal TAMACC; y puesto que COMA tendra su tercer instalacion de oficiales y su banquete anual este proximo Sabado día 21 de Enero; Por esas razones, Yo, Roy Bass, Mayor de la Ciudad de Lubbock proclamo la semana del 16 al 21 de Enero como COMA—Mexican American Business Week, y le urgo a todo ciudadanos que participe

en las actividades de COMA.

El Banquete mencionado se llevara acabo en el Lubbock Memorial Civic Center empesando a las 7 de la tarde con una sena donde se presentaran los premios anuales a distintos personas por sus contribuciones a la organizacion y a la Ciudad y tambien se instalaran los nuevos Oficiales ya electos. Los oradores principales seran el Sr. Ignacio Cisneros, actual Negociante del Año electo por la organizacion estatal de Camaras de Comercio, TAMACC y

el Sr. Mark White, Secretario del Estado de Texas y candidato para el puesto de Fiscal General de Texas.

Boletos para dicho banquete el cual sera seguido por un baile por Pete Morales se pueden conseguir con cualquier miembro de COMA o con llamar al numero 763-5666

NOW OPEN DAILY ABIERTO DIARIAMENTE 9:00 A.M. TO 6:00 P.M. Saturday — 9 A.M. to 1 P.M.

LOUIS OPTICAL

FOR APPOINTMENT

CALL 762-8159

1638 MAIN

LUBBOCK, TEXAS

- Your Doctor's Prescription Filled
- Eyeglasses Adjusted and Repaired



- Frames Sold
- Sunglasses for Your Outdoor Comfort
- Metal Frames Welded